

The Power of Intellect

Umberto Eco: Reception and Reminiscences in Poland

A Book Dedicated to Professor Umberto Eco,
Doctor *Honoris Causa* of the University of Łódź

edited by Artur Gałkowski



University of
ŁÓDŹ



WYDAWNICTWO
UNIwersytetu
ŁÓDZKIEGO

Łódź MMXV

Potęga intelektu

Umberto Eco: recepcja i reminiscencje w Polsce

Księga dedykowana Profesorowi Umbertowi Eco,
doktorowi *honoris causa* Uniwersytetu Łódzkiego

pod redakcją Artura Gałkowskiego



Uniwersytet
ŁÓDZKI



WYDAWNICTWO
UNIwersytetu
ŁÓDZKIEGO

Łódź MMXV

Spis treści / Contents

- 13 Prolegomena
15 Prolegomenon
Artur Gałkowski
17 Koncepcja artystyczna książki *Potęga intelektu*
23 The artistic concept behind *The Power of Intellect* book
Katarzyna Turkowska

CZĘŚĆ I / PART I

Nadanie tytułu doktora *honoris causa* Uniwersytetu Łódzkiego
Profesorowi Umberto Eco

Conferment of the title of doctor *honoris causa*
of the University of Łódź on Professor Umberto Eco

- 33 Słowo Jego Magnificencji Rektora Uniwersytetu Łódzkiego
prof. zw. dr. hab. Włodzimierza Nykiela
35 Message from His Magnificence Rector of the University of Łódź
Professor Włodzimierz Nykiel

- 37 Słowo od Dziekana Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego
prof. zw. dr. hab. Piotra Stalmaszczyka
- 39 Message from the Dean of the Faculty of Philology
of the University of Łódź Professor Piotr Stalmaszczyk
- 41 Życiorys naukowy Umberta Eco
- 49 Umberto Eco: an academic *curriculum vitae*
Artur Gałkowski
- 59 Wniosek o nadanie tytułu doktora *honoris causa*
Uniwersytetu Łódzkiego Umberto Eco przedstawiony
Radzie Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego
- 67 Proposal to confer the title of doctor *honoris causa*
of the University of Łódź on Umberto Eco submitted
to the Council of the Faculty of Philology
of the University of Łódź
- 75 Recenzja sporządzona w związku z wnioskiem o nadanie
Profesorowi Umberto Eco tytułu doktora *honoris causa*
Uniwersytetu Łódzkiego
- 83 Review in the procedure of conferring the title of doctor *honoris causa*
of the University of Łódź on Professor Umberto Eco
Prof. dr hab. Piotr Salwa
- 91 Filozof w Bibliotece Babel. Refleksje na okoliczność przyznania
Profesorowi Umberto Eco honorowego doktoratu
Uniwersytetu Łódzkiego
- 103 A philosopher in the Library of Babel. Notes on the occasion
of conferring the title of doctor *honoris causa*
of the University of Łódź on Professor Umberto Eco
Prof. dr hab. Tadeusz Ślawek
- 115 Opinia o dorobku Umberta Eco, kandydata do doktoratu
honoris causa Uniwersytetu Łódzkiego
- 127 Opinion on the works of Umberto Eco, candidate for the title
of doctor *honoris causa* of the University of Łódź
Prof. dr hab. Jarosław Płuciennik

- 137 Uchwała nr 22 Senatu Uniwersytetu Łódzkiego
podjęta na 22. roboczym posiedzeniu w kadencji 2012–2016
w dniu 17 listopada 2014 r. w sprawie nadania
Profesorowi Umberto Eco tytułu doktora *honoris causa*
Uniwersytetu Łódzkiego
- 139 Resolution no. 22 of the Senate of the University of Łódź
adopted during the 22nd working meeting of the 2012–2016 term
on 17th November 2014 regarding the conferment
of the doctor *honoris causa* title of the University of Łódź
on Professor Umberto Eco
- 141 Laudacja Promotora dr. hab. prof. nadzw. UŁ Artura Gałkowskiego
podczas uroczystości nadania Profesorowi Umberto Eco
tytułu doktora *honoris causa* Uniwersytetu Łódzkiego
- 151 *Laudatio* by the Honorary Supervisor
Professor Artur Gałkowski for the conferment
of the title of doctor *honoris causa* of the University of Łódź
on Professor Umberto Eco

CZĘŚĆ II / PART II

Studia Studies

- 165 The feeling of non-understanding
Jerzy Pelc
- 175 Umberto Eco – the novelist
Krzysztof Żaboklicki
- 185 Eco – our contemporary
Grzegorz Gazda
- 197 In jest and in earnest: an erudite and a master of wit
Hanna Serkowska
- 211 Is it only the “name”?
Anna Wasilewska

215	Footnotes to <i>Il nome della rosa</i> <i>Elzbieta Jung</i>
239	The function of paratextual elements in Umberto Eco's <i>The Name of the Rose</i> and <i>Foucault's Pendulum</i> <i>Monika Woźniak</i>
259	La traduzione tra fedeltà, negoziazione e perdita in <i>Dire quasi la stessa cosa</i> di Umberto Eco <i>Joanna Ugniewska</i>
269	A theoretician becomes a writer (Umberto Eco and the secret of double discourse) <i>Michał Paweł Markowski</i>
291	Olga Tokarczuk's <i>Księgi Jakubowe</i> and Umberto Eco's art of novel-writing <i>Krystyna Pietrych</i>
307	Umberto Eco's close encounters with the silver screen Films in the essays and columns of the author of <i>Foucault's Pendulum</i> <i>Anna Miller-Klejsa</i>
323	Intersemiotic translation of the ancient myth in the production of <i>Phaedra</i> by Maja Kleczewska <i>Jadwiga Czerwińska, Małgorzata Budzowska</i>
349	Mediating reality: some reflections on new media and Eco's "authentic fake" <i>Monika Kopytowska</i>
363	Dimensions of fashion: between beauty and ugliness <i>Sylvia Romecka-Dymek</i>
377	From <i>Polanos de Polonia</i> to Sybilla Jasnorzeńska, from Nicolaus Copernicus to Wisława Szymborska. Polonica in the works of Umberto Eco <i>Wojciech Soliński</i>
393	« On ne peut pas éviter d'écrire simplement parce qu'il y a des imbéciles! », ou la réception des œuvres d'Umberto Eco sur les sites catholiques en Pologne <i>Tomasz Kaczmarek</i>

409	Kant and the Platypus and Umberto Eco (and philosophy of language) <i>Piotr Stalmaszczyk</i>
425	The semiotic self at the crossroads of culture and nature <i>Zdzisław Wąsik</i>
451	Umberto Eco and the "unbearable lightness" of genre interpretation <i>Piotr Cap</i>
463	La semplicità e la semplificazione: fra l'ideologia e la retorica <i>Maria Załęska</i>
487	I meandri dell' <i>Eco-onimia</i> <i>Artur Galkowski</i>
503	Umberto Eco: <i>Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione</i> , Bompiani, Milano 2003. A review <i>Anna Wasilewska</i>
507	Se non ci fosse Umberto Eco... <i>Anna Osmólska-Mętrak</i>

CZĘŚĆ III / PART III

Umberto Eco: bibliografia polska do 2013

Umberto Eco: Polish bibliography until 2013

513	Wstęp
517	Introduction <i>Aleksandra Brzozowska, Paulina Milewska, Marzena Kowalska</i>
521	Wykaz skrótów / List of abbreviations
523	Bibliografia podmiotowa / Bibliography of works by Umberto Eco 1967–2013
541	Bibliografia przedmiotowa / Bibliography of works on Umberto Eco 1960–2013